

Home (1917) Department.
(Education)



Ordinary SERIES.

Letter
G.O. No. 672.

DATED 22-5-1917.

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Permitted to appear for the Translation test.

granting N. Venkatasubbayya, 3rd clerk of the District Court,

Kurnool —————, higher grade in Telugu in 1917 and 1918.

C/No. 196B 232

O.F. - 29.

DEPARTMENT.

Received 191 . Registered 191 .

Subject.

Forwarding the application of N. Venkata Subbayya, clerk, District Court, Kurnool, for permission to appear for the Translation Test, Higher Grade in Telugu.

ENCLOSURES.

No.

Spare copies

I.O.O. No. 1327/17

Station Madras, Dated the 5th May 1917.

From (Name) G. S. White Esquire, (Attorney at Law),
(Designation) Deputy Registrar, Appellate Side,
High Court.

To The Secretary to the Government of Madras,
HOME (Education) Department.

Hon'ble Sir,

I am directed to forward for the orders of His Excellency the Governor in Council a copy of a letter No. 61, dated the 17th April 1917 from the District Judge, Kurnool, with its enclosures recommending the application of Mallapati Venkata Subbayya, 3rd clerk of the District Court, Kurnool, for permission to appear for the Translation Test, Higher Grade, in Telugu.

I have the honour to be,
Hon'ble Sir,
Your most obedient servant,

Deputy Registrar.

2/

Copy of letter No.61, dated the 17th April 1917, from the
District Judge, Kurnool.

I have the honour to forward herewith for favourable consideration the petition of Mallapati Venkata Subbayya, 3rd clerk of this Court, praying for permission to appear for the Translation Test, Higher Grade, and to recommend that the High Court may be pleased to obtain the permission of Government in the Educational Department for his appearing for the said test.

P.S.
K.N.P.

To

The Honorable Chief Justice

and the Judges of the High Court of Judicature,

M A D R A S.

Through

The District Judge,

K u r n o o l.

I, Mallapati Venkata Subbayya 3rd Clerk of the District -- Court, Kurnool humbly beg to submit the following petition for your Lordships favourable consideration.

1. I am the permanent 3rd Clerk of the District Court Kurnool on Rs.30/- acting as 2nd Clerk of the same Court on -- Rs.40/- I have put in 23 years service as a clerk in the several Courts in this District during 16 years of which I worked as Bench Clerk under District Munsifs. I beg to submit respectfully that my work has always been satisfactory to my superiors as the annexed certificates show. I have also officiated as Head Clerk in the District Munsifs Courts on several occasions. As your Lordships are aware the very heavy work one has to do in a Munsif's Court leaves little energy in him for any other undertaking. I have passed the Translation Test Lower grade.

2. As Bench Clerk I have had to do much translation work -- translation of pleadings, documents &c. - and I may humbly say that my superiors found me a good hand at translation. As your Lordships are aware promotions in the Judicial Department especially in a mufassal District like Kurnool, are few and far -- between and when the vacancy of the Translator occurs where I am serving I shall be much heart-broken -- if I am passed over merely because I have not passed the translation test Higher Grade though in point of seniority in service my claims are -- stronger than those of others. My service being as already --

4

submitted 28 years. Having passed the translation test lower grade and having practical experience in translation I submit I can hope to prove a good translator. But being a Middle School First Class candidate of 1890 I cannot appear for the Translation Test Higher Grade unless given permission to do so. I therefore most humbly beg that your Lordships may be graciously pleased to obtain for me permission to appear for Translation Test, Higher Grade in Telugu.

I beg to remain,
Your Lordships' most obedient servant,

Nakapati Venkatarubhaya

Acting End Clerk, District Court,

Kurnool.

Kurnool,

16. 4-1917.

Nakapati Venkatarubhaya

5
COPIES OF TESTIMONIALS.

Nallapaty Venkatasubbayya acting 5th clerk of the Court of the District Munsif of Markapur having been deputed here for one month worked here from the 14th February 1894 now. He is a very well behaved young man and has worked to my most entire satisfaction. I am very glad to hear that he has secured a permanent appointment in the Markapur court and have no doubt that he will give satisfaction in whatever ministerial work he may be entrusted with.

18th March 1894.

(Sd) N. Lakshmana Rao,
District Munsif, Nandyal.

My dear Sir,

You remember some time ago you sent me N. Venkatasubba-
yya with a note of introduction. I am glad to confirm all you
state regarding him as I find him to be young man of fair intel-
ligence and noteworthy character. Ever patient, careful and --
well behaved he gives me entire satisfaction as a Bench Clerk.
He wishes to be promoted to a post of Rs.25/- expected to fall
vacant in your Court. Though I shall be sorry to lose his ser-
vice here for it may be difficult to procure a proper substitute.
I do not wish to obstruct his chance of promotion which he cer-
tainly deserves.

I am therefore happy to recommend that he may be promoted
to Rs.25/- if it can be conveniently done.

I am,

My dear Sir,

Yours very truly,

(Sd) V. Krishnamurthi.

District Munsif.

To

M.R.Ry. V.V.S. Avadhani Garu, B.A.,

District Munsif, Markapur.

6

I have formed a very good opinion of clerk Venkatasubhayya who is a typical Bench Clerk. His attention to his duties is considerable and he can be safely trusted to discharge any duty assigned to him with accuracy. x x x x x
I shall be glad to hear of his speedy promotion. His conduct is very good. b

(Sd) V. Krishnamurthi, 6-4-1901.
District Munsif.

The applicant (N. Venkatasubhayya) is an intelligent, hard working and well behaved man deserving promotion. He has put in unblemished service for a period of ten years. * * *

(Sd) P.A. Krishnaswami Ayyar, 11-1-04.
District Munsif.

N. Venkatasubhayya, 2nd Clerk.

Though his educational qualifications are not much, he made a very good Bench Clerk under me. He is hard working and obedient. He deserves encouragement.

15th March 1918.

(Sd) B. Venkateswara Rao,
District Munsif, Kurnool.

N. Venkatasubhayya worked under me as original Trial Bench Clerk for over 2 years when I was District Munsif of Kurnool. He always evinced an anxiety to do his work well, and to give satisfaction to his superior officer. He is hardworking and well behaved and I hope that he will soon have the promotion that he deserves.

Chingleput,
Dated 1st February 1916.

(Sd) C.V. Krishnaswami
District Munsif, Kurnool.

N. Venkatasubhayya

Enclosure to Letter No. 6127-4-17

For

the district judge, Appeal

Application of Clerk. M.

Vinkataswamy, praying
for permission to appear for the
Translation Test, Higher Grade.

NOTES.

8

le-196/ R, French the High Court, (Re-132), d/ 5.5.17
Subject. Permitted to appear for special
 test (Translation test, higher)

p. h. e. f.

The applicant having also a
 first class middle school award cannot
 now appear for the translation test,
 higher grade, unless specially permitted
 by the Govt: to do so. - Note under
 Art. 4 of the Special Test Notice.

Till 1st Jan. 1902 middle school
 first class award held permanent
 appointments in Rs 15 p. m. in the
 30th June 1894 enjoyed the concession
 of appearing for all the special
 tests (including the translation test)
 for which matriculates could appear.
 Though the question of the further
 eligibility of these candidates to
 appear for special tests was
 considered and negatively in 1908,
 the Govt: have, in connection with
 a question asked at the Legislative
 Council meeting held on the 6th
 Feb. 1917, promised to consider
 the matter (in connection with
 the general question of the amendment

4. from 2 of O.N. in
 11.3.14 of No. 229
 (2) 22.2.17

4. the notes in No. 397
 21.5.08
 - especially p. 4 thereof

of the rules in the Public Service and Special Test Notes (2) which is now under reference to heads of departments. Vide papers received in No. 229 Ed. 3, d/ the 22nd Feb. 1917.

2. In the above circumstances and in view of the fact that the present application is thoroughly supported by the Govt. Serv. Com., the Government asked for may perhaps (and the candidate allowed the usual two elements be granted) if so the draft letter below may issue with the concurrence of the Technical Section.

CR
7.5.17
Lk
9.5.17

CR
16.5.17
(See this just)

Home (Edn) 1968-1
16.5.17

Just B
1361

1917.5.17

W.S. The draft, may, it is submitted, be accepted in Home (Just) 1917.5.17

CR
17.5.17

Lk
18.5.17

Just 1361B
18.5.17

Home (Edn) Dept.

The Secretary has not initialed the draft order. For orders whether it may issue.

CR
19.5.17 This is a routine office matter. No issue. Lk

When given for copying

When copied

When examined

When signed

191

READ AGAIN G.O. No.
191

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAGES NOT FILLED UP, BEING MEANT FOR ORSEATCH
IN ORIGINAL.

N.B.-

A = Copy in full.

B = Not to be copied.

P = Copy abstract only.

Q = Copy heading only.